

香港新界（元洲仔）閩南漁民方言同音字彙

香港新界（元洲仔）閩南漁民方言聲母分佈（17 個聲母，含零聲母）

p 霸盤八	ph 蜂鼻陪	m 買苗梅		b 馬米帽
t 東地豬	th 台剃拖	n 卵 _白 年兩		l 老聯農
ts 做濟租	tsh 餐淺粗		s 三扇隨	dz 熱娛蛇
k 厚旗歸	kh 巧起氣 _白	ŋ 玉藝遇	h 康耳花	∅ 紅鞋藥

香港新界（元洲仔）閩南漁民方言韻母分佈（72 個韻母）

	i 米世喜	u 霧主句		iʔ 蜜舌缺	
a 巴早教	ia 寫寄野	ua 拖沙掛	aʔ 拍閩甲	iaʔ 壁食額	uaʔ 熱割活
o 播楚糕	io 粟茄音		oʔ 博托索	ioʔ 惜石尺	
e 爬家下		ue 倍最瓜	eʔ 百策隔		ueʔ 刮血
ai 排財佳		uai 怪塊歪			
oi 蹄街鞋			oiʔ 八節截		
au 包抄校	iau 標笑妖				
ou 步路姑	iu 柳手球	ui 肺隊鬼			
om 森參	im 林心音			ip 集習急	
am 南蠶喊	iam 點尖謙		ap 答汁吸	iap 疊接葉	uap 法
	in 身巾因	un 本旬棍		it 必即益	ut 律術佛
aŋ 賓雙漢	iaŋ 片將現	uaŋ 專罐皇	ak 北六結	iak 熱結	uak 發罰划
oŋ(ɔŋ) 邦通風(礦)	ioŋ 中獎共		ok 獨束覺	iok 足局藥	
eŋ 燈升興	ieŋ 員院元		ek 得測浴		
	ĩ 鼻鮮見	ũ 墓遇牛		ĩʔ 椅	
ã 麻膽敢	ĩã 兵嶺兄	ũã 半攤肝			
õ 魔兩臥	ĩõ 場糧香				
ẽ 柄牙耕		ũẽ 梅美橫	ẽʔ 脈		ũẽʔ 月

ãĩ 眉千肩		ũãĩ 關慣縣			
õĩ 買賣					
ãũ 貌謀矛	ĩãũ 貓秒畝	ũĩ 呂			
õũ 吳五	ĩũ 紐				
ãm 岩癩	ĩãm 閩嚴念			ĩãp 業	
	ĩn 面民	ũn 門悶		ĩt 篋	ũt 物
ãŋ 慢網萬	ĩãŋ 免	ũãŋ 願	ãk 木襪密		
ẽŋ 明銘			ẽk 滅玉		
õŋ 望旺亡			õk 剝		
m 唔	ŋ 飯霜央				

香港新界（元洲仔）閩南漁民方言聲調分佈

調類	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰入	陽入
調值	33	44	53	24	21	32	31	51

香港新界（元洲仔）閩南漁民方言同音字彙

i/iʔ	
p	[33]碑卑悲 [53]比[24]敝[21]閉秘 [32]弊備
ph	[44]脾
b	[53]米[32]未味[51]蜜
t	[44]池[24]弟[21]帝[32]地[31]滴
th	[44]苔題啼 [53]體[21]剃[31]撤鐵
l	[44]離尼 [53]旅禮李理
ts	[33]支資脂之 [53]紫止 [21]濟志 [32]治[51]舌
tsh	[44]儲遲 [53]取此始試 [21]處刺 [32]飼
s	[33]斯賜施尸詩 [44]時[53]死[24]市是[21]世勢四 [32]歧視事
dz	[44]如余娛兒疑 [24]二[32]字
k	[33]居車支枝基機 [44]旗[53]舉己 [21]痣記 [32]技
kh	[33]欺[44]渠奇棋期祈 [53]起[21]去氣汽 [31]缺
h	[33]希[44]宜[53]許器喜 [32]戲
∅	[33]依[44]移夷姨 [53]已以 [21]意[32]義

u	
p	[24]婦[21]富

ph	[44]浮
b	[53]舞[32]霧
t	[33]都豬 [44]除[32]箸
th	[44]徒
l	[53]汝
ts	[33]諸朱珠 [44]薯[53]主子 [21]注[32]自
tsh	[44]徐厨 [53]鼠[21]趣次
s	[33]書舒殊輸司思 [44]詞祠 [53]史
k	[33]孤龜 [53]久[24]舅[21]鋸句 [32]具舊
kh	[33]區
h	[33]呼虛膚 [44]胡湖壺瓠魚扶 [53]府[21]副[32]戶互護腐附
∅	[24]有

a/a?	
p	[33]巴疤 [53]飽[21]霸壩
ph	[24]泡[21]怕[31]拍
t	[21]罩[51]踏
th	[31]塔
l	[51]臘
ts	[33]渣[53]早[51]闌
tsh	[33]叉差 [44]搽查 [53]炒
tʃ h	[44]柴
s	[33]紗[51]爍
k	[33]膠[53]攪[24]咬[21]教[31]甲
kh	[53]巧
∅	[33]亞[31]鴨

ia/ia?	
p	[31]壁
t	[31]摘
th	[31]拆
ts	[33]遮[53]姐[21]蔗[31]迹脊只 [51]食
tsh	[33]車賒
s	[44]邪斜 [53]寫舍社 [21]瀉[32]謝[31]削錫
k	[21]寄[51]屐
kh	[44]騎[31]曲
h	[24]瓦[51]額
∅	[53]惹野 [21]爺[51]頁

ua/ ua?	
p	[21]簸
ph	[44]婆[21]破[31]潑

b	[44]磨
t	[24]舵[21]帶[32]大
th	[33]拖
l	[44]籬
ts	[53]紙
s	[33]沙
dz	[44]蛇[51]熱
k	[33]歌[53]寡[21]蓋挂卦[31]割
kh	[33]誇[31]闊
h	[44]華
∅	[33]蛙[53]我[24]畫[51]活

o/o?

p	[33]波坡坡 [44]婆[53]保寶 [21]播報[31]博駁 [51]薄
ph	[24]抱
b	[44]禾無 [32]磨冒帽
t	[33]多刀 [53]朵島倒 [32]代袋道導[31]桌
th	[44]陀駝馱桃淘陶 [53]妥討 [21]套[31]托
l	[44]羅鑼螺渦[51]落
ts	[53]左阻棗 [24]坐[21]做[32]助造
tsh	[33]臊[44]鋤曹 [53]楚[21]錯
s	[33]蓑蔬 [53]鎖所嫂[31]索
k	[33]哥糕 [53]稿[21]告
h	[44]河何荷和豪 [53]好[21]好[32]賀號
∅	[21]奧[31]惡

io/io?

p	[44]表[53]表
ph	[21]票
t	[21]鈞[51]著
th	[33]挑
ts	[33]椒招 [53]少[51]石
tsh	[21]笑[31]赤尺
s	[33]燒[53]小[31]惜[51]鐳
dz	[32]尿
k	[44]茄橋 [21]叫[32]轎
h	[33]靴
∅	[44]搖窑 [53]滔

e/e?

p	[44]爬[53]把[31]百柏伯 [51]白
b	[53]馬[51]麥
t	[44]茶

ts	[53]姐者
tsh	[24]且[31]策
s	[31]雪
k	[33]家加 [53]假[21]架嫁價計[31]格隔
kh	[31]客
h	[44]蝦霞 [31]嚇
∅	[53]啞[24]下厦 [32]下夏

oŋ	
kh	[21]礦

ai~	
p	[33]邊[53]扳
m	[44]眉
n	[44]蓮
ts	[44]前
tsh	[33]千
s	[33]先
k	[33]肩[53]揀
ŋ	[44]僞[32]藝
h	[44]還
∅	[44]閑

ue/ue?	
p	[33]杯飛 [44]菠賠 [24]倍[21]貝背
ph	[33]皮疲 [44]培陪 [24]被[21]配佩
b	[53]尾
ts	[21]最[32]罪
tsh	[33]炊
k	[33]瓜[53]果[21]過[31]刮
kh	[21]課
h	[33]花恢灰 [44]回[53]火[24]會[21]貨化歲[31]血
∅	[32]話

ai	
p	[44]排牌 [53]擺[21]拜[32]敗
ph	[21]派
t	[21]戴
th	[33]胎[21]態太泰 [32]弟
l	[44]梨[24]裏[32]賴荔利
ts	[33]灾裁知 [44]臍[53]宰指 [21]再債際制
tsh	[44]財裁才 [53]彩[21]菜蔡
tʃh	[33]差
s	[33]西師 [53]屎使 [24]柿

k	[33]階佳 [21]介界戒繼
h	[53]海[32]害壞
∅	[33]哀[21]愛

uai	
k	[33]乖[53]拐[21]怪
kh	[21]塊快
h	[44]懷槐淮
∅	[33]歪

oi/oi?	
p	[31]八
ph	[33]批
t	[33]低堆 [44]蹄[53]底[32]第
th	[33]堤梯 [44]提[21]台替
l	[44]犁[51]笠
ts	[44]齊[32]序[31]節[51]截
s	[53]洗[21]賽細稅
k	[33]該街鷄 [53]改解
kh	[53]啓
h	[24]蟹
∅	[44]鞋[53]矮

au	
p	[33]包
ph	[53]跑[21]豹炮
t	[53]鬥鬥 [21]晝[32]豆逗
th	[33]偷[44]頭投 [21]透
l	[33]澇[44]樓流劉留 [53]腦[24]老藕 [21]勞[32]鬧漏
ts	[33]糟[53]走[21]灶
tsh	[33]操抄 [44]吵綯籌 [53]草醜 [21]臭
s	[33]臊[21]掃
k	[33]高交勾鈎 [44]猴[53]搞狗九 [21]够
kh	[53]考口 [21]靠扣
h	[44]毫[53]校[32]孝效
∅	[33]歐[44]喉[53]嘔

iau	
p	[33]標
t	[44]條
th	[24]柱[21]跳
l	[44]療聊 [53]了[32]料
ts	[33]焦朝 [53]鳥[21]照
tsh	[44]巢

s	[33]消蕭 [44]韶紹愁 [21]數笑少
dz	[53]爪
k	[33]驕[53]繳
∅	[33]妖耍 [21]耍

ou	
p	[44]符扶 [53]補斧 [24]部[21]布[32]步
ph	[33]鋪[53]普[24]簿[21]菩鋪
b	[44]模[53]武[32]務
t	[44]圖[53]賭肚 [24]肚[32]杜度渡鍍
th	[44]屠途塗 [53]土[21]兔
l	[44]奴廬爐 [53]魯[24]鹵[32]路露
ts	[33]租[53]祖
tsh	[33]粗[21]醋
s	[33]蘇[21]素
k	[33]姑枯 [53]古[21]故顧
kh	[33]箍[53]鼓苦 [21]庫褲
h	[44]狐胡 [53]虎[24]雨
∅	[33]烏[32]芋

iu	
p	[33]彪
th	[33]抽
l	[53]柳
ts	[33]周州 [53]酒[21]咒[32]就
tsh	[33]初須秋 [44]仇[53]手[32]樹
s	[33]梳修收 [53]守[24]受壽授 [21]秀綉獸
k	[21]救
kh	[44]求球
h	[33]休
∅	[33]優[44]郵由油猶 [53]友[21]幼[32]又右

ui	
p	[44]肥
ph	[21]肺屁
t	[21]對[32]隊
th	[33]推[44]錘[53]腿[21]退
l	[44]雷[53]累[32]類
ts	[33]追[53]水[21]醉
tsh	[33]催吹 [21]碎
tʃ h	[21]脆
s	[44]隨[32]隧穗
k	[33]規歸 [53]幾軌鬼 [24]跪[21]桂季貴 [32]櫃

kh	[33]開虧 [44]逵葵 [21]氣
h	[33]非揮 [53]匪[21]會廢惠費 [32]匯
∅	[33]醫衣威 [44]爲違圍 [53]委[32]位慰胃

om	
s	[33]森參

im/ip	
l	[44]廉林臨
ts	[53]枕[21]浸[31]執[51]集
tsh	[33]侵深
s	[33]心[53]閃沈審[31]濕[51]習
dz	[51]入
k	[33]金[53]錦[21]禁[31]急
kh	[44]琴禽擒[31]級
h	[44]熊
∅	[33]音陰 [53]飲

am (am~) /ap	
f	[32]犯
t	[33]耽擔 [24]淡[31]答搭
th	[33]貪[44]潭譚談 [21]探
l	[44]南男藍 [53]覽[51]納立
ts	[53]斬[21]站[31]汁[51]雜十
tsh	[33]參[44]蠶[53]慘
tʃ h	[31]插 s [33]杉
k	[33]甘監 [53]感[31]鴿
kh	[31]吸
ŋ	[44]岩癌
h	[44]含函 [21]喊[51]合
∅	[21]暗[31]壓

iam (iam~) /iap (iap~)	
t	[44]沉[53]點[21]店[31]帖[51]疊碟
th	[33]添
l	[44]鑣[51]粒
ts	[33]尖針 [21]占[31]接
tsh	[33]簽
s	[31]澀[51]涉
k	[33]兼[44]鹹[53]減檢 [21]劍[31]劫
kh	[33]謙[24]儉[21]欠
ŋ	[44]閻嚴 [32]念[51]業
h	[44]嫌[53]險

∅	[44]鹽[21]厭[51]葉
---	-----------------

uap	
h	[31]法

in (in~) /it (it~)	
p	[31]筆畢必 [51]別
m	[44]民[32]面[51]篋
t	[44]藤[31]得植 [51]直值
l	[44]鄰輪
ts	[33]珍真蒸 [21]證[31]質即鯽織
tsh	[33]親稱 [44]秦[21]襯秤 [31]七漆 [51]席
s	[33]辛新身申 [44]神晨臣蠅 [53]選[24]腎[21]信[31]失室息熄識式 [51]實翼
dz	[44]仁[32]認[51]日
k	[33]今跟根巾斤筋 [53]緊[24]近[31]揭吉
kh	[33]輕[44]勤芹
ŋ	[44]銀
∅	[33]因應 [21]引[31]乙一益

un (un~) /ut (ut~)	
p	[33]分[53]本[21]糞[31]撥
ph	[44]盆墳
m	[44]門文聞 [32]悶問[51]物
t	[33]墩[44]唇[53]盾[32]鈍
th	[33]吞
l	[44]倫[32]閏[51]律
ts	[33]津遵 [44]船[53]准[21]進俊[31]卒
tsh	[33]伸村春 [44]存[53]蠢[21]寸[31]出
s	[33]孫[44]旬循純 [53]損笋樺 [24]順[21]舜[51]術述
k	[33]均君軍 [44]卷群 [53]滾[21]棍[31]骨[51]滑猾
kh	[33]昆坤 [53]捆[21]困[31]窟
h	[33]昏婚分熏 [44]痕魂雲 [53]粉[32]份[51]佛核
∅	[33]溫瘟 [53]穩[32]運

aŋ (aŋ~) /ak (ak~)	
p	[33]班賓幫 [44]房[21]放[31]八北 [51]別縛
ph	[33]攀芳蜂 [44]彭篷 [32]辦縫
m	[24]敏鱗網[44]蠻忙 [32]慢饅萬夢[51]抹襪密墨木目
t	[33]東冬 [44]庭同銅筒 [53]董[24]重[21]誕凍 [32]鄧[51]達特
th	[44]桐蟲 [53]桶[24]動[31]踢[51]讀
l	[44]難蘭欄鱗籠聾膿 [53]懶冷 [24]卵[51]辣力六
ts	[33]曾棕 [44]層叢 [21]贊震 [51]窄

tsh	[33]餐葱 [44]殘陳 [53]鑿產診 [31]擦察 [51]鑿賊澤
s	[33]雙松 [21]送[31]殺虱塞
k	[33]幹艱間奸江公工 [53]簡港 [21]幹降 [31]結郭角
kh	[33]空[31]殼刻
ŋ	[44]顏[53]眼[32]雁
h	[44]寒行降 [24]限[21]漢[32]項巷
∅	[33]安翁 [44]紅洪虹 [31]惡

iaŋ (iaŋ~) /iak	
p	[32]便
ph	[33]偏[21]騙片
m	[53]免
t	[32]殿
l	[44]連聯憐蓮良涼靈 [32]練亮量
ts	[33]煎將 [53]剪展 [21]戰薦
tsh	[44]橙[53]淺廠
s	[33]仙[53]癩[32]上
dz	[51]熱
k	[33]堅[53]頸[21]建見[31]結
kh	[44]強
h	[44]賢弦 [53]顯[21]向[32]現
∅	[33]烟[44]然演

uaŋ (uaŋ~) /uak	
ph	[21]判
l	[24]亂
ts	[33]專
k	[53]館[21]灌罐
ŋ	[32]願
h	[33]翻[44]煩皇 [53]反[21]販[31]發[51]伐筏罰
∅	[33]鸞冤 [44]完丸橫 [51]劃

oŋ (oŋ~) /ok (ok~)	
p	[33]邦
ph	[53]捧[51]雹
m	[44]亡蒙 [32]望旺 [51]剝
t	[53]黨[32]蕩[31]督[51]獨毒
th	[33]通[44]唐塘童 [53]統[31]脫
l	[44]狼農 [53]朗攏 [24]廊[32]浪[51]洛絡樂鹿陸
ts	[33]宗綜 [53]總[32]驕[31]作[51]族
tsh	[33]匆[44]傳重[31]速束
s	[53]宋[31]宿縮

k	[33]觀光公功攻 [53]管廣講 [21]冠貢 [31]各閣覺國穀菊
kh	[53]孔[21]抗[31]霍確
h	[33]康方芳風豐封峰鋒 [44]航杭防 [53]訪[32]鳳[31]福複 [51]鶴學服
∅	[53]枉

ioŋ/iok	
t	[33]中[21]中
ts	[33]張[53]蔣獎 [21]壯[31]足
tsh	[33]窗[31]雀
s	[33]商[21]常[51]續
k	[33]恭
kh	[32]共[31]局
h	[44]雄[53]享
∅	[44]融容 [31]約[51]藥育

eŋ (eŋ~) /ek (ek~)	
p	[21]遍
ph	[44]朋屏
m	[44]明銘[51]滅
t	[33]顛登燈丁釘 [53]典頂 [21]釘[31]得竹 [51]的
th	[44]填屯亭停廷 [24]艇[32]電
l	[44]能零龍 [32]另[51]栗力曆綠錄
ts	[33]增精鐘春 [53]掌種 [24]靜[21]症種 [31]職績叔燭囑
tsh	[33]清沖 [44]全情程[31]測戚粟
s	[33]宣升甥 [44]松[21]乘承聖 [31]設色析 [51]熟
k	[33]經[53]境景警 [21]敬
kh	[33]卿[44]權[53]肯[21]慶[31]決
ŋ	[51]玉
h	[33]興[21]興[32]莧
∅	[33]鷹英 [21]應[32]用[51]億浴

ieŋ	
∅	[44]員元 [24]院

i~/i?~	
p	[33]鞭[53]扁[24]辯[21]變
ph	[33]篇[32]鼻
m	[44]棉[32]面
t	[44]甜纏
th	[33]天
n	[44]年[53]女染
ts	[44]錢[21]箭

tsh	[33]鮮
s	[21]扇
k	[21]見
kh	[44]鉗
h	[24]耳
∅	[44]圓[21]延[51]椅

u~	
m	[32]墓
ŋ	[44]牛[32]遇

a~	
m	[44]麻
t	[33]擔中 [53]膽[21]擔
n	[44]拿籃
s	[33]三衫
k	[33]柑[53]敢

ia~	
p	[33]冰兵 [53]丙餅
ph	[44]旁
m	[44]名[32]命
t	[44]庭[32]定
th	[33]聽廳
n	[53]領嶺
ts	[33]精正 [44]情成 [53]整[21]正政
tsh	[53]請
s	[33]聲[44]城
k	[33]京驚 [24]件[21]鏡[32]健
h	[33]兄[32]艾
∅	[44]羸營 [53]影

ua~	
p	[33]般搬 [44]盤[24]伴[21]半
m	[44]痲[53]滿
t	[33]單[44]檀
th	[33]灘攤 [44]彈[21]炭
n	[32]爛
ts	[53]盞
s	[33]山[24]善[21]散傘綫
k	[33]肝官 [44]寒[32]汗
ŋ	[32]外
h	[33]歡
∅	[53]碗[24]旱[21]晏[32]換

o~	
m	[44]魔毛 [53]母
n	[24]兩
ŋ	[44]蛾鵝俄熬 [32]餓臥

io~	
m	[32]廟
t	[44]場[21]漲帳脹
n	[44]娘量糧 [53]兩
ts	[33]漿章樟 [24]上[21]醬[32]上
tsh	[33]槍[44]牆[53]搶[24]象[21]唱
s	[33]相箱傷 [53]想賞 [21]相
k	[33]姜薑
h	[33]香鄉
∅	[44]羊洋楊陽茸 [32]樣

e~/e?~	
p	[44]平[21]柄[32]病
ph	[44]棚
m	[44]盲[53]猛[32]罵[51]脉
ts	[33]爭[44]晴[53]井
tsh	[33]生青星腥 [53]醒
s	[33]生牲 [53]省省 [21]姓
k	[33]更庚耕 [53]哽
kh	[33]坑
ŋ	[44]牙芽 [32]硬

ue~/ue?~	
m	[44]梅媒煤 [53]美[21]妹
ŋ	[51]月
h	[44]橫

ai~	
p	[33]邊[53]扳
m	[44]眉
n	[44]蓮
ts	[44]前
tsh	[33]千
s	[33]先
k	[33]肩[53]揀
ŋ	[44]偽[32]藝
h	[44]還
∅	[44]閑

uai~	
k	[33]關[44]懸[53]慣[32]縣

oi~	
m	[24]買[32]賣

au~	
m	[44]謀矛 [32]貌

ou~	
ŋ	[44]吳[24]五

iu~	
n	[53]紐

ui~	
n	[53]呂

ŋ	
p	[32]飯
m	[44]眠
t	[33]當[44]堂長腸 [53]轉[24]斷丈 [21]頓
th	[33]湯[44]團糖 [21]燙
n	[44]聯郎 [53]軟[24]暖卵
ts	[33]磚莊裝 [21]鑽葬 [32]狀
tsh	[33]穿倉瘡 [44]床[21]串
s	[33]酸霜 [21]算蒜
k	[33]缸光 [21]鋼
kh	[33]糠[21]勸
h	[44]園[24]遠
∅	[33]央秧 [44]黃王